

S'i' fosse fuoco – Cecco Angiolieri (1260-1313)

Lo scopo del poeta è di sorprendere il suo lettore con esagerati e smisurati progetti di distruzione e di morte e di provocarne il riso con l'ingegnosa battuta finale.

Questa versione è tratta da Gianfranco Contini (a cura di), *Poeti del Duecento*, vol. 2, 1960

Testo (Contini)	Parafrasi	Schema
1. S'i' fosse fuoco, arderei 'l mondo;	Se io fossi fuoco , brucerei il mondo;	Elemento naturale (fuoco, vento e acqua) o Dio distruggerebbe Il mondo intero
2. s'i' fosse vento, lo tempestarei;	se io fossi vento , lo tempesterei;	
3. s'i' fosse acqua, i' l'annegherei;	se io fossi acqua , lo sommergerei;	
4. s'i' fosse Dio, manderei'en profondo;	se io fossi Dio , lo farei sprofondare in un abisso;	
5. s'i' fosse papa, allor serei giocondo,	se io fossi papa , allora sarei felice,	Un'autorità politica o religiosa ucciderebbe Tutti i cristiani
6. ché tutti cristiani imbrigarei;	poiché metterei nei guai tutti i cristiani;	
7. s'i' fosse 'mperator, ben lo farei	se io fossi imperatore , lo farei certamente	La morte / la vita ucciderebbe I genitori
8. a tutti tagliarei lo capo a tondo ¹ .	taglierei la testa di netto a tutti.	
9. S'i' fosse morte, andarei a mi' padre;	Se io fossi morte , andrei da mio padre,	Cecco prenderebbe per sé le donne giovani e belle e lascerebbe agli altri quelle brutte e vecchie
10. s'i' fosse vita, non starei con lui:	se io fossi vita , non starei con lui:	
11. similmente faria da mi' madre,	allo stesso modo mi comporterei con mia madre.	
12. S'i' fosse Cecco, com'i' sono e fui,	Se io fossi Cecco , come sono e sono sempre stato,	
13. torrei le donne giovani e leggiadre:	prenderei per me le donne giovani e avvenenti,	
14. le zoppe e vecchie lasserei altrui.	e lascerei agli altri quelle brutte e vecchie.	

¹ i critici danno due interpretazioni differenti: alcuni sostengono che il poeta esprima il desiderio di tagliare la testa a tutti quelli che si trovano intorno, altri che intenderebbe mozzare la testa completamente, ovvero staccandola di netto dal collo.